BHS: Transliteration / CHES av Exodus 10

1 . And the LORD said unto 38 לבו ויאמר יהוה משה **8**3 פרעה ארר הכרדחי Moses, Go in unto Pharaoh: al al ki ekbdthi lbu uiamr ieue mshe ha phroe ani ath for I have hardened his heart, and the heart of his and-he-is-saying Yahweh to Moses come! to Pharaoh that -1 I-made-heavy heart-of-him servants, that I might shew these my signs before him: לב ואת עבדיו למעז שתי אתתי בקרבו אלה uath lh obdiu Imon shthi aththi ale bqrbu heart-of servants-of-him within-him and » so-that to-set-me signs-of-me these ² And that thou mayest tell התעללתי ולמען תספר באזני בנך ובן בנך DX: אשר in the ears of thy son, and of ethollthi ulmon thsphr bazni bnk ubn bnk ath ashr thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and and-so-that you-shall-relate in-ears-of son-of-you and-son-of son-of-you which I-practiced-myself my signs which I have done among them; that ye may במצרים ראת אתתי אשר שמתי וידעתם בר יהוה אני know how that I [am] the **bmtzrim** uath aththi uidothm ki ani ashr shmthi hm ieue LORD. in-Egyptians and » signs-of-me which I-placed in-them and-you-know that Yahweh ³ And Moses and Aaron אל ויאמרו אליו ויבא משה ואהרן פרעה \Box אמר יהוה came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the uiba mshe uaern al phroe uiamru aliu ke amr ieue and-he-is-coming Pharaoh and-they-are-saying Yahweh Moses and-Aaron to-him thus he-savs to Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself אלהי לענת שלח העברים עבר מתי מאנת מפני before me? let my people alei eobrim od mthi manth Ionth mphni shich go, that they may serve me. Elohim-of the-Hebrews to-be-humbled from-presences-of-me send-away! until when? vou-refuse עמי ויעבדני uiobdni omi people-of-me and-he-shall-serve-me ⁴ Else, if thou refuse to let כי מאך אתה לשלח את עמר הנני מביא מחר ארבה my people go, behold, to morrow will I bring the athe Ishlch mbia mchr arbe ki am man ath omi enni locusts into thy coast: that if to-refuse to-send-away people-of-me behold-me! bringing *to*morrow locust vou בגבלך bgblk in-boundary-of-you ⁵ And they shall cover the עברן וכסה ZX. הארץ ולא לראת NK. הארץ ואכל DX: face of the earth, that one ukse ath oin eartz ula iukl Irath ath eartz uakl ath cannot be able to see the earth: and they shall eat the and-he-covers and-not he-shall-be-able the-land and-he-eats the-land to-see eve-of residue of that which is escaped, which remaineth כל ואכל יתר הפלטה הנשארת לכם מן הברד ZX דעץ unto you from the hail, and ithr ephlte ensharth lkm mn ebrd uakl ath k eotz shall eat every tree which groweth for you out of the leavings-of the-delivered the-remaining to-you from the-hail and-he-eats every-of the-tree field: לכם הצמח מן השרה etzmch eshde lkm mn the-one-sprouting to-you from the-field ⁶ And they shall fill thy ומלאו עבדיך בתיך ובתי ובתי אשר houses, and the houses of k obdik umlau bthik ubthi ubthi k mtzrim ashr all thy servants, and the houses of all the Egyptians; and-they-are-full houses-of-you and-houses-of all-of all-of which servants-of-vou and-houses-of Egyptians which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have 24 עד ראו אבתיד ואבות אבתיד מיום היותם האדמה seen, since the day that abthik la rau uabuth abthik mium eiuthm οl eadme od they were upon the earth unto this day. And he turned fathers-of-you and-fathers-of from-day to-become-them not thev-saw fathers-of-you on the-ground until himself, and went out from Pharaoh. מעם פרעה היום הזה ויפן ורצא phroe eium uiphn uitza mom eze the-day the-this and-he-is-facing-about and-he-is-going-forth from-with Pharaoh ⁷ And Pharaoh's servants ויאמרו עבדי פרעה אליו עד מתי יהיה 7□ לנו למוקש said unto him, How long obdi mthi uiamru phroe aliu od ieie Inu Imuqsh shall this man be a snare unto us? let the men go, and-they-are-saying servants-of Pharaoh to-him until when? he-shall-be this-one to-trap to-us that they may serve the שלח LORD their God: knowest אלהיהח תדע האנשים את ויעבדו יהוה את הטרם thou not yet that Egypt is shich ath eanshim uiobdu ath ieue aleiem etrm thdo destroyed? send-away! the-mortals and-they-shall-serve Yahweh Elohim-of-them not-yet? you-are-knowing כי אבדה מצרים

ki

abde

that she-perishes Egypt

mtzrim

BHS: Transliteration / CHES Exodus 10

⁸ And Moses and Aaron אל אהרן 8 ויושב 78 משה ואת פרעה ויאמר אלהח אח זורדו were brought again unto uiushb ath mshe uath aern phroe uiamr alem lku obdu ath Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD and-he-is-brought-back Moses and » Aaron to Pharaoh and-he-is-saying to-them go! serve! your God: [but] who [are] they that shall go? יהוה אלהיכם מר ומי ההלכים aleikm mi umi eelkim ieue who? and-who? Yahweh Elohim-of-vou the-ones-going ⁹ And Moses said, We will נלך ויאמר משה בנערינו ובזקנינו בבנינו ובבנותנו go with our young and with uiamr mshe bnorinu ubzgninu nlk bbninu ubbnuthnu our old, with our sons and with our daughters, with our and-he-is-saying Moses in-youths-of-us and-in-elders-of-us we-shall-go in-sons-of-us and-in-daughters-of-us flocks and with our herds will we go; for we [must hold] a נלך לנו בצאננו כר חג יהוה ובבקרנו feast unto the LORD. ki ubbqrnu nlk chg btzannu ieue Inu that in-flock-of-us and-in-herd-of-us we-shall-go celebration-of Yahweh to-us 10 And he said unto them, אלהם אשלח ויאמר כן יהוה עמכם כאשר אתכם ראת Let the LORD be so with uiamr alem iei kn ieue omkm kashr ashlch uath you, as I will let you go, and your little ones: look [to it]; I-shall-send-away and-he-is-saving to-them he-shall-be Yahweh with-vou as-which and » SO vou for evil [is] before you. טפכם ראו כי רעה כגד פניכם tphkm rau ki roe ngd phnikm that tot-of-vou see! evil in-front-of faces-of-vou ¹¹ Not so: go now ye [that 85 כן לכו 83 הגברים ועבדו 78 יהוה בר אתה אתם מבקשים arel men, and serve the uobdu ki mbqshim lku eabrim ath athe athm la kn na ieue LORD; for that ye did desire. And they were driven out and-serve! not SO go! please! the-masters Yahweh that her you ones-seeking from Pharaoh's presence. ויגרש מאת אתם פני פרעה athm math phroe uiarsh and-he-is-driving-out them from Pharaoh presence-of . And the LORD said unto אל על ויאמר יהוה משה נטה ארץ מצרים בארבה Moses, Stretch out thine al idk ol barbe uiamr ieue mshe nte artz mtzrim hand over the land of Egypt for the locusts, that they Egypt and-he-is-saying Yahweh to Moses stretch-out! hand-of-you over land-of in-locust may come up upon the land of Egypt, and eat every herb ויעל על מצרים ויאכל כל ארץ NR. עשב הארץ NR. of the land, [even] all that uiol οl artz mtzrim uiakl ath oshb eartz ath k the hail hath left. land-of Egypt and-he-shall-devour all-of herbage-of the-land and-he-shall-ascend **>>** all over אשר השאיר הברד ashr eshair ebrd which he-let-remain the-hail ¹³ And Moses stretched forth על ררט משה 78 מטהו כהג רוח 13 אר מצרים ויהוה his rod over the land of uit οl mshe ath mteu artz mtzrim uieue ruch neg and the LORD Egypt, brought an east wind upon and-he-is-stretching-out Moses rod-of-him over land-of Egypt and-Yahweh he-drives wind-of the land all that day, and all [that] night; [and] when it וכל כד בארץ ההוא הבכו היה ורוח הקדים was morning, the east wind ebqr adim bartz eium eeua ukl elile eie uruch egdim brought the locusts. in-land all-of the-day the-that and-all-of the-night the-morning he-becomes and-wind-of the-east east כשא ЯR הארבה nsha ath earbe he-carries the-locust ¹⁴ And the locusts went up ויעל כל ררל גבול הארבה עכ コ& מצרים ורנח מצרים over all the land of Egypt, k bkl uiol earbe ol artz uinch gbul mtzrim mtzrim and rested in all the coasts of Egypt: very grievous Egypt and-he-is-resting the-locust boundary-of and-he-is-ascending over all-of land-of in-all-of Egypt [were they]; before them there were no such locusts כבד ロ%ド לפניו לא ארבה כן לא כן as they, neither after them la kn kn kbd Iphniu eie arbe uachriu la shall be such. exceedingly before-him he-was as-him and-after-him not he-shall-be heavy not SO locust 15 For they covered the face ויאכל 15 ויכם עין את כל הארץ ותחשך הארץ 78 of the whole earth, so that k uthchshk uiks ath oin eartz eartz uiakl ath the land was darkened; and they did eat every herb of and-he-is-covering all-of the-land and-she-is-being-darkened the-land and-he-is-devouring eye-of the land, and all the fruit of the trees which the hail had

העץ

the-tree

eotz

אשר

ashr

which

euthir

he-left

הברד

ebrd

ula

נותר

nuthi

the-hail and-not he-was-left all-of

כל

kl

left: and there remained not

any green thing in the trees, or in the herbs of the field.

פר

phri

fruit-of

כל

kl

עשב

oshb

all-of herbage-of

דאר

the-land and »

eartz

ואת

uath

kl

all-of

BHS: Transliteration / CHES av Exodus 10

בכל through all the land of בעץ ובעשב השרה ארץ מצרים Egypt. artz eshde hkl irq botz uboshb mtzrim in-tree and-in-herbage-of the-field in-all-of land-of Egypt green ¹⁶ Then Pharaoh called for ולאהרן וימהר פרעה לכרא למשה ויאמר חטאתי ליהוה Moses and Aaron in haste: uimer phroe Igra Imshe ulaern uiamr chtathi lieue and he said. I have sinned against the LORD your God, and-he-is-hastening Pharaoh to-call for-Moses and-for-Aaron and-he-is-saying I-sinned to-Yahweh and against you. ולכם אלהיכם aleikm ulkm Elohim-of-you and-to-you ¹⁷ Now therefore forgive, I אלהיכם ועתה XZ 83 חטאתי **78** הפעם והעתירו ליהוה pray thee, my sin only this uothe chtathi ak enhom ueothiru aleikm sha lieue na once, and intreat the LORD your God, that he may take Elohim-of-you and-now bear! please! sin-of-me vea the-once and-make-entreaty! to-Yahweh away from me this death only. מעלי המות את רק ויםר הזה uisr moli rq ath emuth from-on-me and-he-shall-take-away but the-death the-this 18 And he went out from יהוה אל ויצא מעם פרעה ויעתר Pharaoh, and intreated the uitza mom phroe uiothr al ieue LORD. and-he-is-going-forth from-with Pharaoh and-he-is-entreating to Yahweh 19 And the LORD turned a ויהפך חזק ורשא הארבה יהוה רוח רם מאד 78 mighty strong west wind, earbe uiephk ieue ruch im chza mad uisha ath which took away the locusts. and cast them into the Red and-he-is-turning Yahweh wind-of sea steadfast exceedingly and-he-is-lifting the-locust sea; there remained not one locust in all the coasts of ויתקעהו בכל ימה סוף נשאר אחד ארבה גבול מצרים Egypt. uithqoeu ime suph la arbe bkl gbul mtzrim nshai and-he-is-blowing-him toward-Sea-of Weed not he-remained locust in-all-of boundary-of Egypt one 20 But the LORD hardened שלח רוזוראל ויחזק יהוה לב את פרעה ולא 78 בני Pharaoh's heart, so that he uichzq lh phroe ath ula shich ath ishral ieue bni would not let the children of Israel go. and-he-is-making-steadfast Yahweh heart-of Pharaoh and-not he-sends-away Israel **»** sons-of $^{21}\,$. And the LORD said unto 58 על ויאמר יהוה משה נטה השמים ררהר Moses. Stretch out thine uiamr ieue al mshe nte idk οl eshmim uiei hand toward heaven, that there may be darkness over and-he-is-saying Yahweh stretch-out ! and-he-shall-become to Moses hand-of-vou the-heavens on the land of Egypt, even darkness [which] may be חשך על ארץ מצרים וימש חשך chshk ol uimsh chshk artz mtzrim darkness on land-of Egypt and-he-feels darkness ²² And Moses stretched forth ררט משה 78 השמים ורהר אפלה 22 ידו חשך his hand toward heaven; uit mshe ath idu aphle oΙ eshmim chshk uiei and there was a thick darkness in all the land of and-he-is-stretching-out Moses hand-of-him on the-heavens and-he-is-becoming darkness gloomy Egypt three days: בכל ארץ שלשת מצו 'מים bkl artz shlshth imim in-all-of land-of Egypt three-of davs ²³ They ולא saw not one 24 ראו ארש ЛX אחיו קמו ארש מתחתיו שלשת 'מים another, neither rose anv la rau aish ath achiu ula qmu aish mthchthiu shishth imim from his place for three days: but all the children of brother-of-him from-place-beneath-him three-of not thev-see man and-not thev-rise man Israel had light in their dwellings. ולכל בני ישראל במושבתם אור היה ulkl bni ishral eie bmushbthm aur sons-of Israel light in-dwellings-of-them and-to-all-of he-becomes ²⁴ And Pharaoh called unto אל ויקרא פרעה משה ויאמר לכו יהוה 日ンンダス Moses, and said, Go ye, uigra phroe al mshe uiamr obdu ieue ra tzankm serve the LORD; only let your flocks and your herds and-he-is-calling Pharaoh Moses and-he-is-saying Yahweh but flock-of-you to go! serve! be stayed: let your little ones also go with you. ובקרכם יצנ בם טפכם ילך עמכם ubgrkm ilk itzg gm tphkm omkm and-herd-of-you he-stays-put moreover tot-of-you he-shall-go with-you ²⁵ And Moses said, Thou 25 ויאמר משה גם אתה תתן בידנו זבחים ועלות must give us also sacrifices ththn bidnu zbchim uoluth uiamr mshe athe and burnt offerings, that we am

mav

and-ascent-offerings

sacrifices

in-hand-of-us

vou-shall-give

and-he-is-saying

Moses

moreover

vou

sacrifice

unto

the

BHS: Transliteration / CHES av Exodus 10 - Exodus 11

LORD our God. אלהינו ליהוה ועשינו uoshinu aleinu lieue and-we-make to-Yahweh Elohim-of-us ²⁶ Our cattle also shall go עמנו תשאר ממנו נקח 26 רגם מקננו פרסה כר with us; there shall not an mqnnu la thshar ngch hoof be left behind; for ugm ilk omnu phrse ki mmnu thereof must we take to and-moreover cattle-of-us he-shall-go with-us we-shall-take not she-shall-remain hoof that from-him serve the LORD our God; and we know not with what לעבד אלהינו ЯΠ 45 נדע יהוה ואנחנו מה נעבד יהוה את we must serve the LORD, ath la lobd ieue aleinu uanchnu ndo me nobd ath ieue until we come thither. Yahweh Elohim-of-us and-we we-are-knowing what? we-shall-serve Yahweh to-serve not שמה עד באנו shme ρd banu until to-come-us toward-there ²⁷ But the LORD hardened לב את ולא לשלחם ויחזק פרעה ストロ Pharaoh's heart, and he uichzq ieue ath lb phroe ula abe Ishlchm would not let them go. and-he-is-making-steadfast Yahweh heart-of Pharaoh and-not he-complies to-send-away-them ²⁸ And Pharaoh said unto לו לד מעלי אל ויאמר פרעה לך השמר תסף ראות him, Get thee from me, take lu lk moli eshmr lk thsph uiamr phroe al rauth heed to thyself, see my face no more; for in [that] day and-he-is-saying to-him Pharaoh go! from-on-me guard! to-you must-not-be you-are-proceeding to-see thou seest my face thou shalt die. פני ביום ראתך פני תמות כר thmuth phni ki bium rathk phni face-of-me that in-day to-see-you face-of-me you-shall-die ²⁹ And Moses said, Thou אסף לא פניך ראות ויאמר משה דברת כן hast spoken well, I will see uiamr mshe kn dbrth asph oud rauth phnik thy face again no more.

and-he-is-saying Moses so you-spoke not I-shall-again further to-see face-of-you